Histoire transnationale

Approches transnationales et méthodes multi-perspectives de l'apprentissage en histoire

GUIDE DES MÉTHODES

Verlag grenzen erzaehlen 2023

Erasmus+ Programme 2014-2020
Key Action 2: Strategic Partnership Projects
AGREEMENT NUMBER: 2020-1-AT01-KA204-078112
Transnational History – Transnational approaches and multi-perspective methods in conveying history
2020-2023

The European Commission support for the production of this publication does not constitute an endorsement of the contents which reflects the views only of the authors, and the Commission cannot be held responsible for any use which may be made of the information contained therein.

Project lead

Institute for Science Communication and Higher Education Research, University of Klagenfurt, Austria

Project partners

Forschungszentrum für historische Minderheiten, Vienna, Austria

EU WAREHOUSE, Brussels, Belgium

Muzeji i galerije Konavala, Gruda, Croatia

Kulturzentrum Die GEMS, Singen, Germany

Sprachendienst Konstanz, Konstanz, Germany

Instytut Tolerancji, Łódź, Poland

Norrköpings stadsmuseum, Norrköping, Sweden

Imprint

Publisher: Verlag grenzen erzaehlen
Editors: EU WAREHOUSE, WIHO Universität Klagenfurt
Responsive: Transnational History Project Team
Authors:
Albert Bahmann, Kulturzentrum Die GEMS, DE
Angelika Brechelmacher, Universität Klagenfurt, AT
Iris Frank, Sprachendienst Konstanz, DE
Maria Goldstein, Instytut Tolerancji, PL
Staszek Goldstein, Instytut Tolerancji, PL
Anette Kindahl, Norrköpings stadsmuseum, SE
Melanie Patzke, Kulturzentrum Die GEMS, DE
Antonia Rusković Radonić, Muzeji i galerije Konavala, HR
Marko Vodopija, Muzeji i galerije Konavala, HR
Brigitte Walz-Richter, Sprachendienst Konstanz, DE
Kerstin Weertz, EU WAREHOUSE, BE
Regina Wonisch, Research Centre for the History of Minorities, AT

Coverphoto: Tina Keck
Photos: Project Team Transnational History

Klagenfurt, Wien, Austria, 2023

Guide des méthodes

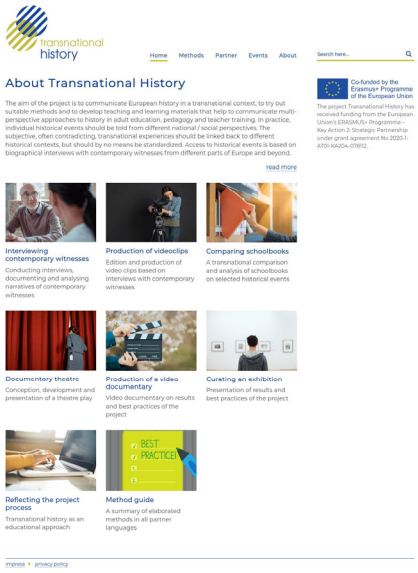
Le guide des méthodes sert des rôles importants dans le projet d'histoire transnationale Erasmus +. Il fournit des résumés clairs, détaillés et facilement compréhensibles de toutes les méthodes et des formes artistiques de représentation échangées et utilisées dans le projet et sur la plate-forme de méthode sous une forme compréhensible pour une application pratique. Il contient également les bases théoriques des approches transnationales et multi-perspectives dans l'enseignement de l'histoire.

Les brèves descriptions des méthodes pertinentes et des approches théoriques sont - parmi les autres - disponibles pour les sujets suivants:

- Interview biographique,
- Cercles narratifs biographiques,
- Analyse des manuels scolaires,
- Édition d'interviews de témoins,
- Théâtre éducation,
- Visualiser l'histoire transnationale dans les expositions,
- Enseigner des faits historiques complexes.

Le guide des méthodes est conçu pour les éducateurs pour adultes, les multiplicateurs, les travailleurs culturels dans le domaine de l'éducation, les candidats à la formation des enseignants et tous ceux pour qui le sujet du projet est intéressant.

Le guide des méthodes guide de méthode peut être téléchargé à partir de la plate-forme de méthode en tant que publication prête pour imprimer dans la version PDF. Tous les meilleurs exemples de pratiques, des descriptions détaillées de toutes les méthodes et de tous les autres produits du partenariat stratégique seront clairement décrits et disponibles sur la plate-forme de méthode numérique: https://www.transnationalhistory.eu/.



Contenu

About the Project Transnational History 4

Méthode: Interview biographique 5

Méthode: Cercles narratifs biographiques 7

Méthode: Analyse des manuels scolaires 9

Méthode: Édition d'interviews de témoins 11

Méthode: Théâtre éducation 13

Méthode: Visualiser l'histoire transnationale dans les expositions 16

Enseigner des faits historiques complexes 18

Liste de littérature et sources 20

ABOUT THE PROJECT TRANSNATIONAL HISTORY

Seven cultural and educational institutions from Austria, Croatia, Germany, Belgium, Poland and Sweden are working on the EU-funded project "Transnational History". The aim of the project is to develop a common understanding of "transnational history" and to try out methods for looking at historical events from different perspectives.

The European Union is distinguished by the diversity of its member countries. The individual member states are also heterogeneous. They are made up of autochthonous ethnic minorities and majorities, and also bring together people of very different origins. Many immigrated decades ago, others arrived recently. They change their place of residence for professional reasons or are forced to do so by war and disasters.

What they all have in common is that they bring with them a variety of transnational experiences that go beyond national narratives of history. Experiences that are not reflected in history textbooks, as our research showed.

We have now asked ourselves what methods in the teaching of history take up this breadth of transnational experience? How can we capture diverse perspectives on historical events that challenge dominant national narratives?

The methodological approach is an inter-weaving of socio-scientific methods of re-search with artistic forms of expression for the communication of history.

All approaches are described in detail on the project's method platform https://www.transnationalhistory.eu/.

Biographical interviews

The focus is on the personal narratives of people whose experiences deviate from the national mainstream. Each partner institution chose a specific moment in contemporary history on which those affected and contemporary witnesses talked about their lives.

- Flight and expulsion

In Germany, we conducted interviews with members of German minorities who had to leave the countries formerly occupied by Nazis after 1945.

We also interviewed people who had to flee Afghanistan and Togo in recent years and Bosnia during the Balkan War.

- Perspective of ethnic minorities

In Austria we asked for the perspective of representatives of the Carinthian Slovenes on historical events. The ethnic minority in the south of Austria was persecuted under National Socialism and fought for their rights for decades after the war.

- March 1968 in Poland

In Poland, the communist regime used the 1968 student protests as a pretext for anti-Semitic repression. Ten thousand Polish Jews lost their jobs and were expelled from Poland. The interviewees talk about their flight and their new beginnings in foreign countries.

- Decolonisation: From Belgian Congo to Brussels

Two women who spent very different child-hoods in the former Belgian colony in the Congo and had to flee to Brussels in 1960 talk about their lives in both worlds in the Belgian interviews.

- EU and history

Along the chronicle of the development of the European Union, contemporary witness-es tell their individual life stories. Complex and abstract history meets personal stories.

- European internal migration

In Sweden, the interviews focus on the right to work in another Member State and to be treated equally to nationals. People from Greece who live and work in Sweden talk about their experiences.

- Changing Regimes in the Konavle Region

The Croatian interviews deal with the effects of changing governance in the Konavle region during the 1940s. Neighbours grew up a few metres apart in different school systems with different historical narratives.

Artistic forms of conveying history

For the publication, excerpts from the biographical interviews were turned into short video clips. The video clips were then used by artists to enter into a sensitive dialogue with the narrators.

In the ethnographic museum of Čilipi, the exhibition "Kome opanci, kome obojci" combines regional and transnational aspects. Traditional footwear from different eras pro-vides an insight into social conditions and is linked via QR codes to the transnational narratives of the video clips.

"Mauerläufer" is the name of the scenic collage in which actresses and amateurs reflect the stories from the video clips on stage. At the Kulturzentrum Die GEMS in Singen, they integrate the heterogeneous life stories into a performance that gains more general validity on a meta-level.

They lead us back to our initial question: How can transnational experiences be integrated into the teaching of history? How can the diversity of stories be told?

… Through biographies.

MÉTHODE: INTERVIEW BIOGRAPHIQUE

Sprachendienst Konstanz / Kulturzentrum Die GEMS

Brève description

Les interviews biographiques concernent les expériences anciennes et donc rappelées.

"L'histoire orale est l'enregistrement des souvenirs des gens. C'est l'histoire vivante des expériences de vie uniques de chacun". (www.ohs.org.uk)

Les interviews biographiques sont enregistrées sur l'audio ou la vidéo afin de documenter la narration comme source de recherche historique..

Description détailée

Les interviews biographiques peuvent être ouverts ou fermés. Il existe différentes formes de technique d'entrevue. Une distinction importante est la façon dont l'interview est mené. Une ou plusieurs personnes peuvent parler sans interruption, c'est-à-dire monologiquement (ouverte), ou l'intervieweur peut interrompre en posant des questions de suivi (fermées). Ce que toutes les formes ont en commun, c'est que chaque interview est un processus d'interaction entre les narrateurs et l'intervieweur. Les différentes formes de technique d'entrevue sont:

L'interview narrative

Ouvre sur une question d'introduction qui correspond au sujet. Cela stimule la volonté de la personne interrogée de parler. Seule la narration, aucune évaluation ou argumentation n'est autorisée. Contrairement à d'autres techniques d'entrevue, l'entretien narratif ne sert pas à confirmer des opinions ou des hypothèses.

L'interview guidé

Est un moyen d'obtenir des informations détaillées sur un sujet spécifique. La personne interrogée peut donner des informations concrètes et l'intervieweur peut poser des questions de suivi et des questions de compréhension. En ce sens, cette technique d'interview est similaire à une conversation ordinaire.

L'interview biographique

La structure d'une interview biographique suit les traces temporelles d'une histoire de vie entière.

Comment mener une interview biographique

Avant et pendant les interviews, les éléments suivants doivent être observés:

- Vérifiez et assurez les conditions techniques et le fonctionnement de l'équipement.
- Assurez-vous que l'atmosphère est calme et exempte de perturbations.
- Expliquez aux personnes interviewées que les passages sélectionnés seront traduits en anglais et que des clips vidéo seront publiés sur le site Web du projet en tant qu'exemples d'apprentissage et obtiendront leur consentement écrit.
- Préface l'interview avec un bref résumé du sujet.
- Clarifier le délai.
- N'interrompez pas le flux de la parole, acceptez des pauses dans le narrative.

... après l'interview

- Si nécessaire, prenez une discussion après l'interview avec les personnes interviewées pour leur permettre de traiter, d'équilibrer et d'évaluer leurs propres expériences.
- Montrez les interviews complètes et les clips aux personnes interviewées.

Pratique et mise en œuvre dans le projet, expériences du projet

Le sujet du Sprachendienst Konstanz, "migration et expulsion", est méthodiquement développé par quatre interviews avec des personnes appartenant à différentes générations et nationalités. Les histoires de migration ont eu lieu sur une période de 70 ans en Europe, en Afrique et en Asie.

Les personnes interrogées ont des antécédents culturels, religieux, sociaux et politiques différents et différentes raisons de leur migration.

Les interviews permettent un narrative transnational et donc une expansion des perspectives historiques au-delà des frontières nationales et étatiques. Ils sont à la base d'une documentation vidéo, d'une exposition et d'une production théâtrale.

Les quatre interviews ont une durée d'environ une heure et ont été réalisées en allemand.

Des clips ont été coupés de ces longues interviews, ne durent pas plus de 10 minutes et se concentrant sur le thème du "migration et expulsion".".

La première interview avec H.C., un allemand de 90 ans qui a fui avec sa famille de la Prusse-Orientale à l'ouest en 1945, a été menée comme une interview narrative. La question d'ouverture racontée est une incitation narrative.

Cette méthode offre un degré élevé d'orientation de l'auditeur et un faible degré de structuration étrangère, qui était due d'une part à l'âge de la personne interviewée et d'autre part au fait que H.C. a raconté son histoire d'évasion dans son intégralité pour la première fois.

Quant aux interviews avec A.A. du Togo, M. et Mme A. d'Afghanistan et avec S.P. de la Bosnie, la méthode d'une interview guidée a été utilisée. Toutes les personnes interviewées ont en commun que leur niveau de langue allemande est B1. Cette méthode a permis d'obtenir des informations détaillées sur le sujet sans surmener les personnes interviewées linguistiquement.

Potentiel de la methode pour d'approches transnationales et multi-perspectives

Il a été constaté que toutes les interviewée ont perdu leur propre sens du temps pendant l'interview et l' l'intervieweur a dû signaler la fin.

Le raconté de sa propre histoire aux personnes intéressées a été réagi avec beaucoup d'ouverture et d'attention aux détails.

L'expérience que l'histoire personnelle est importante a déclenché beaucoup d'empathie envers les gens qui doivent quitter leur maison pour toutes sortes de raisons à tout moment.

Pour les ressources et tous les autres documents, veuillez-vous référer à la plate-forme: https://www.transnationalhistory.eu/methods/biographical-interviews-with-contemporary-witnesses/

METHODE: CERCLES NARRATIFS BIOGRAPHIQUES

Norrköpings stadsmuseum

Brève description

Dans la section suivante, d'autres exemples de travail avec des récits biographiques sont présentés à l'aide de deux ateliers. Le cercle de narration biographique offre la possibilité de partager des expériences biographiques avec d'autres personnes dans un cadre protégé de petits groupes. L'accent est mis sur la personne qui raconte l'histoire ; les autres participants écoutent sans interrompre jusqu'à ce que ce soit leur tour de raconter l'histoire.

Atelier: Le cercle narratif biographique dans une exposition

Tous les participants devraient apporter un objet personnel lié à une mémoire personnelle qui peut être racontée aux autres participants.

Taille du groupe: 10-12 personnes.

Lieu: Toute exposition du musée historique..

Tout le monde est assis en cercle dans l'exposition et retire son propre objet personnel. Ils le tiennent et disent aux autres ce qu'il est ensuite le passer pour que tout le monde puisse tomber, toucher et sentir l'objet.

Après s'être familiarisé avec tous les objets, les participants n'auront que peu de temps, environ 10 minutes, pour se promener rapidement dans l'exposition et trouver l'endroit idéal pour que leur objet soit affiché. L'endroit pourrait être choisi pour quelque raison que ce soit, il a l'air bien là-bas en raison de sa couleur, de sa forme ou de sa conception. Il s'inscrit dans l'historique ou la mémoire liée à l'objet s'inscrit historiquement ou s'intègre aux objets muséaux exposés environnants. Cela pourrait être n'importe qui raison, mais le participant doit avoir une idée claire pourquoi il ou elle a choisi cet endroit particulier.

Le groupe se rassemble à nouveau, laissant leurs objets à l'exposition et le pédagogue du musée commence la visite guidée de l'exposition. Lorsque le groupe est venu dans l'un des objets des participants, le participant est invité à la tournée guidée pour raconter leur histoire, leur mémoire est liée à l'objet et pourquoi ils choisissent cet endroit dans l'exposition pour que leur objet soit exposé.

Potential of the method for transnational and multi-perspective approaches

Ensemble, le pédagogue du musée et les visiteurs du musée, les participants, racontent une histoire unique de l'exposition mais aussi sur le thème historique de l'exposition. En fonction de l'origine et des racines culturelles des participants, des aspects transnationaux sont également inclus.

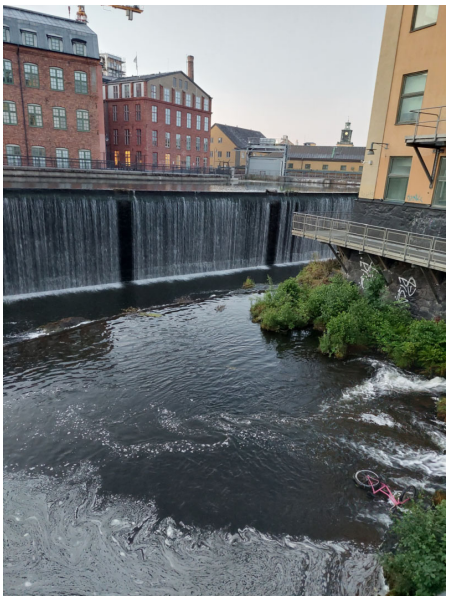
Atelier: Promenade dans le paysage industriel de Norrköping

Norrköpings stadsmuseum

Atelier de travail: Marchez dans le paysage industriel de Norrkoping en utilisant l'histoire orale comme moyen d'engager les participants dans l'histoire de la région.

La marche commence par une brève introduction du paysage industriel avant que le groupe n'obtienne quatre endroits différents à rechercher:

- Choisissez un endroit qui vous rappelle d'un souvenir (d'enfance).:
- Montrez-nous un endroit où vous pouvez nous dire quelque chose d'historique. (par ex: les vieux parents ont travaillé ici.)
- Montrez-nous un endroit que vous avez visité auparavant. (par ex : Vous avez visité un musée ou un pub, ou trouvé votre vélo volé dans l'eau.)
- Choisissez le plus bel endroit et dites-nous pourquoi..



Les gens du groupe marchent seuls pendant 30 minutes avant le pédagogue du musée se réunir tout le monde et commencer la promenade. Les participants disent «arrêter» quand ils voulaient parler d'un endroit spécial qu'ils ont trouvé. Le pédagogue participe également et donne des faits historiques aux lieux choisis. Espérons que ce sera un dialogue fructueux où tous partagent des connaissances et des expériences sur la région.

Comme dans l'exercice avec les participants qui apportent leurs propres objets et les mettent dans l'exposition au musée, cet exercice dans le paysage industriel est une nouvelle approche de l'éducation du musée et de la pédagogie du musée. Le point clé est que les visiteurs du musée sont considérés non seulement comme des gens à éduquer, mais qu'ils apportent également quelque chose au musée. Ils participent à un niveau plus égal avec l'interprète.

Cela souligne également l'importance de l'interprète de se sentir en sécurité dans son rôle. Être interrogé et ouvert au point de vue des autres. Il est également très important que l'interprète ait une grande connaissance de l'exposition où les objets doivent être placés ou dans ce dernier cas sur le paysage industriel, pour soulever cet exercice au-delà d'un joli «rassemblement» social et de la mise en place des histoires et des histoires et des histoires et objets dans une perspective.

Ensuite, j'espère que les gens quittent le musée avec un sentiment de participation, mais aussi avec une nouvelle idée de la façon dont leur propre histoire personnelle fait partie de quelque chose de plus large.

Pour les ressources et tous les autres documents, veuillez-vous référer à la plate-forme https://www.transnationalhistory.eu/.

MÉTHODE: ANALYSE DES MANUELS SCOLAIRES

Forschungszentrum für Historische Minderheiten

Brève description

L'analyse du manuel de l'histoire de l'enseignement est destinée à montrer dans quelle mesure les perspectives nationales et transnationales sont ancrées dans l'enseignement de l'histoire. La méthode convient donc – au-delà des leçons d'histoire – pour différents contextes d'enseignement et d'apprentissage. Une comparaison internationale des livres d'histoire peut aider à remettre en question de manière critique les récits nationaux.

Description détaillée

L'analyse des manuels d'un point de vue transnational peut être considérée comme un indicateur de la mesure dans laquelle les narratifs historiques nationaux étroits d'une société sont classés en faveur d'une perspective transnationale.

La méthode fonctionne avec les ressources des discours-analytiques de la linguistique appliquée. Il examine si et dans quel contexte certains sujets sont traités et comment ils sont transmis: qui parle de qui et de quelle manière? Quels groupes sociaux sont représentés dans un actif et lequel dans un rôle passif? Dans quelle mesure les opinions et idéologies - explicites ou implicites - également transportées dans les textes? Les textes contiennent-ils des stéréotypes ou des généralisations lorsque des positions «posséder» ou «autres» sont décrites? Quelles perspectives manquent des textes?

L'analyse ne fait pas seulement référence aux textes du manuel, il comprend également les illustrations. Dans l'analyse d'image, le choix des illustrations et les légendes correspondants sont examinés. Dans quelle mesure la lecture des images influencée par les légendes? Les textes et les illustrations se soutiennent-ils mutuellement dans leurs déclarations ou transmettent-ils des messages contradictoires? Des questions similaires se posent par rapport aux tâches didactiques. Les exercices encouragent-ils les apprenants à remettre en question les stéréotypes ou à adopter différentes perspectives?

Des questions similaires se posent par rapport aux tâches didactiques. Les exercices encouragent-ils les apprenants à remettre en question les stéréotypes ou à adopter différentes perspectives? Une comparaison internationale des manuels peut montrer différentes perspectives sur les mêmes événements et développements historiques. Surtout dans les zones frontalières, où il y a souvent un mélange de groupes de population, les événements historiques transfrontaliers peuvent être perçus différemment.

Pratique: Comment analyser les manuels dans une perspective transnationale

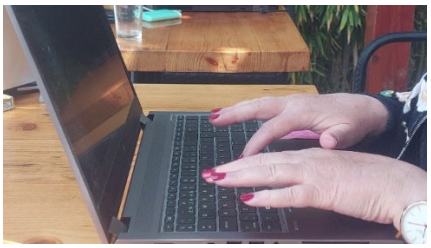
Choisissez un sujet général tel que les «minorités ethniques», les «réfugiés», le «colonialisme». Ensuite, choisissez des événements historiques concrets liés au sujet. Faites une sélection de différents manuels qui couvrent le problème. Trouvez les passages pertinents dans les manuels et analysez les textes de la manière décrite ci-dessus.

Les résultats doivent être enregistrés dans une feuille d'analyse distincte (analysis sheet) pour chaque manuel. De cette façon, les résultats peuvent être résumés et comparés dans une matrice. Même si l'événement sélectionné ne se produit pas dans un manuel d'historique, cela peut être compté comme une déclaration.

Les résultats de l'analyse peuvent ensuite se refléter dans une discussion de groupe. Ce faisant, les participants apprennent à remettre en question de manière critique le matériel pédagogique et à développer une sensibilité aux approches transnationales et multi-perspectives des sujets historiques.

Mise en œvre et expériences du projet

En tant que méthode pour regarder en arrière et pour réévaluer les événements historiques, l'équipe de projet a analysé et comparé les manuels d'histoire de sept pays européens actuellement utilisés en classe. Dans chaque pays partenaire, plusieurs manuels au niveau secondaire ont été examinés.



Dans certains pays, comme par exemple en Belgique, les manuels d'histoire imprimés ne sont pas la seule source de matériel pédagogique pour les leçons d'histoire. Les enseignants peuvent choisir parmi un bassin de matériel pédagogique dans une plateforme Internet scolaire officielle. Étant donné que les enseignants conçoivent les leçons très individuellement (dans les objectifs d'enseignement officiels des programmes scolaires), il est plus difficile de mettre un général à l'intérieur dans quelle mesure les élèves sont confrontés / informés des approches transnationales et multi-perspectives de l'enseignement dans l'enseignement de l'histoire.

Cependant, même dans les pays où les manuels sont principalement utilisés, les enseignants peuvent choisir parmi plusieurs manuels. Par conséquent, l'analyse doit prendre en compte par quelle équipe d'auteurs un manuel a été écris et l'éditeur il a été publié.

Les deux formes offrent des possibilités différentes et posent des défis différents pour les enseignants. Dans les manuels, l'histoire est souvent présentée sous forme de chronologie. Le bassin de matériel Internet laisse au professeur d'établir des liens historiques en fonction de ses propres priorités. Les leçons peuvent être axées sur la composition et les intérêts des étudiants et donc accorder plus d'attention à certains événements historiques. D'un autre côté, les manuels peuvent plutôt s'assurer qu'un certain canon d'événements et de développements historiques sont vus dans leur contexte chronologique (pas seulement) et qu'ils sont couverts en classe.

Une attention particulière a été accordée à savoir si des narratives sur des événements historiques sélectionnés ont été présentés sous différents points de vue nationaux et sociaux. Si un sujet choisi était trop spécifique, nous recherchons un problème connexe dans un contexte plus large. Même l'absence d'un sujet devait être considérée comme une conséquence en ce qui concerne la pertinence nationale et sociale supposée du sujet du point de vue de l'éditeur.

L'un des résultats de notre analyse était qu'il n'y a pratiquement pas d'approches transnationales et multi-perspectives de l'histoire de l'enseignement dans le matériel pédagogique eux-mêmes. Et même si des phénomènes mondiaux tels que le colonialisme et la migration se trouvent comme des sujets dans les manuels, ils ne sont principalement pas présentés dans une perspective transnationale. Ce n'est que dans des cas exceptionnels que les événements historiques sont racontés du point de vue de différents groupes sociaux.

Potentiel de la méthode pour d'approches transnationales et multi-perspectives

Les manuels d'histoire actuellement utilisés dans les écoles ou le matériel pédagogique sur les plateformes Internet reflètent les narratifs historiques qui semblent être intéressant pour la politique éducative à un moment donné. Par conséquent, l'analyse des manuels / matériel pédagogique est intéressant en dehors du contexte scolaire.

Dans le contexte des mouvements nationaux qui reprennent la force dans le contexte européen et les sociétés de plus en plus diversifiées en termes d'affiliations ethniques et nationales, la question critique des perspectives historiques nationales est d'une importance particulière. Analyse des textes et des images affine généralement la vue de la façon dont les événements historiques sont transmis dans différents contextes et médias (journaux, télévision, Internet, publicité, discours politiques). La connaissance des messages transportés explicitement et implicitement sensibilise l'atelier dans la vie quotidienne pour un narratif trop étroit, des images ennemies et des clichés. La critique des sources est une condition préalable essentielle à la recherche pour refléter et critiquer les 'fake news' ou les messages de haine en ce qui concerne les minorités ethniques et nationales, en particulier sur Internet et les médias sociaux. Éveiller l'intérêt pour les vues des autres ouvre un horizon plus large et favorise les interrogatoires de (ses propres) opinions inflexibles.

L'analyse des manuels devrait encourager l'atelier à la recherche critique des autorités reconnues en tant qu'enseignants, mais donc d'autres «experts autoproclamés» encore et encore. La découverte de l'analyse des manuels peut encourager l'atelier à essayer les méthodes réalisées dans le projet "Histoire transnationale".

Il existe certaines initiatives entre les pays voisins pour produire des manuels en mettant l'accent sur leur relation spécifique. Dans la plupart des cas, ce sont des pays qui ont une relation contradictoire, comme l'Allemagne et la Pologne ou l'Autriche et la République tchèque.

Des informations plus détaillées sur la méthode d'analyse des manuels peuvent être fournies, par exemple par des études sur la recherche internationale sur l'histoire menée par le Georg Eckert Institute for International History Research, qui mène des études thématiques dans des manuels dans une comparaison de pays, mais aussi des analyses de manuels pour un pays sélectionné.[1]

Tools for download

Pour les ressources et tous les autres documents, veuillez-vous référer à la plate-forme: https://www.transnational-history.eu/methods/comparing-schoolbooks

Lectures complémentaires sur les thèmes historiques choisis dans le cadre du projet: https://www.transnationalhistory.eu/methods/historical-topics/

[1] Georg-Eckert-Institut für internationale Geschichtsforschung http://www.gei.de/en/home.html

METHODE: ÉDITION D'INTERVIEWS DE TEMOINS

Universität Klagenfurt

Brève description

Cette section concerne la modification des interviews filmées pour publication. Le processus sera reflété, en tenant compte des problèmes éthiques, éditoriaux et linguistiques.

Description détaillée

Dans le cadre de notre projet, chaque institution partenaire a choisi un moment spécifique de l'histoire contemporaine, à laquelle les témoins contemporains parlent de leur vie. Des extraits des interviews ont été publiés sous forme de courts clips vidéo sur la plate-forme de méthode www.transnationalhistory.eu. Un total de 19 clips vidéo et un clip audio ont été produits.

Le montage de clips vidéo en vue de leur publication est un processus créatif. Il s'agit de sélectionner des passages pertinents d'un point de vue éditorial et de les combiner dans un nouveau récit raccourci. Inévitablement, le point de vue de l'éditeur s'insère toujours dans ce nouveau récit. Néanmoins, la compétence de cette procédure réside dans le fait de ne pas déformer le contenu et de préserver le caractère du récit, malgré le raccourcissement du texte. Les interventions de l'interview par montage peuvent être révélées, les questions de suivi de l'intervieweur peuvent être incluses, les fade-out noirs peuvent indiquer des sauts dans le récit.

Il existe différentes approches pour transcrire des passages d'interviews parlées. Pour les analyses scientifiques, les pauses dans la parole, les répétitions et les glissements de la langue sont enregistrés comme des événements pertinents dans la transcription.

Pour la publication d'interviews biographiques dans le contexte de l'éducation des adultes, un médium peut être pris. D'une part, que ce qui a été dit doit être authentiquement reproduit, d'autre part, les interventions éditoriales en faveur de la lisibilité des textes - par exemple, sous-titres - sont possibles. L'ordre de la phrase de la langue parlée peut être adapté aux habitudes de lecture, les répétitions peuvent être omises.

Pratique, mise en œuvre et expériences du projet

Filmer les interviews

Au cours de chacune des interviews, une caméra fixe a été installée - idéalement avec un trépied - et non déplacée. Il repose exclusivement sur le narrateur; l'intervieweur n'est pas sur la photo. Les enregistrements vidéo par interview durent entre une heure et deux heures et demie.

Édition des clips vidéo

Des extraits de chaque interview ont été modifiés dans des clips vidéo de trois à 15 minutes. Ces clips vidéo donnent un aperçu des différents récits de la plate-forme de méthode du projet. Les clips vidéo ont également formé le matériel de démarrage / source, à travers lequel les travailleurs culturels sont entrés dans un dialogue sensible avec les narrateurs. De cette façon, une exposition et une représentation théâtrale ont été créées.

Transcription et sous-titrage des clips vidéo

Le texte parlé des clips vidéo a été transcrit par les partenaires du projet et traduit de l'allemand, du français, du suédois, du croate et du polonais en anglais. Lorsque la personne interrogée parle (aussi) rapidement, le texte traduit a dû être raccourci ou comprimé, afin que les sous-titres soient faciles à lire et que le flux narratif soit possible.

Sortie des clips vidéo par les partenaires d'interview

La plupart des personnes interrogées ont accepté la sortie des clips vidéo. Ils ont signé des formulaires de libération de publication pour l'utilisation de leur texte dans le projet. Une personne interrogée n'a accepté que l'enregistrement audio de son interview. Dans ce cas, seule la piste audio est publiée sur la plate-forme de méthode. Un autre interviewé a accepté l'enregistrement vidéo, mais ne voulait pas être illustré de manière reconnaissante. Dans ce cas, son image était partiellement pixellisée.

Potentiel de la méthode pour des approches transnationales et multi-perspectives

Le contenu des interviews

Tout d'abord, l'aspect transnational est dans le contenu des interviews menées avec des personnes dont les expériences de vie traversent les frontières nationales. Chaque interview reflète des perspectives personnelles sur les événements du passé qui vont au-delà des récits historiques nationaux. Si, comme dans le présent projet, plusieurs interviews sont placés les uns à côté des autres, cela seul est un spectre de perspective.

Réfléchir sur le processus de publication

La publication d'extraits d'interviews est toujours une intervention dans le récit original, créant un nouveau récit. Cela signifie que l'éditeur doit être clair quant à sa propre perspective.

Le processus de publication lui-même nécessite une réflexion approfondie et multi-perspective du contenu raconté. D'une part, la dignité et l'intégrité de la personne interrogée doivent être préservées (traitement respectueux des textes et images confiés, etc., pas de distorsions du contenu). D'un autre côté, les questions éthiques dans le traitement des déclarations colorées de l'idéologie de la personne interviewée, la recherche comme des stéréotypes, des déclarations politiquement incorrectes ou du racisme, etc., doivent être discutées et clarifiées dans l'équipe éditoriale ou dans l'atelier.

Enfin, l'éditeur doit répondre à un futur public, par exemple en ce qui concerne la longueur et la compréhensibilité du texte, l'arc du suspense et de la conclusion lors de la collision entre les extraits, et bien plus encore.

Sous-titrage et traduction

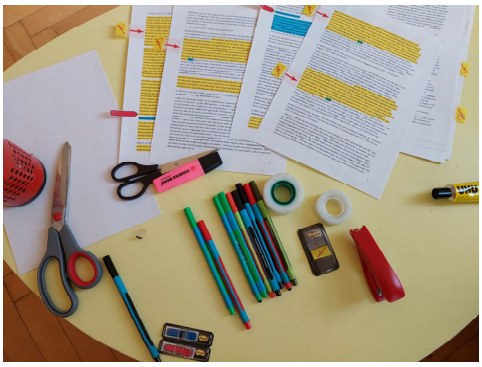
La sensibilité et la compréhension du texte et du langage sont nécessaires lors de la transcription des textes parlés pour les sous-titres, lorsque les énoncés d'entrevue doivent être compressés de manière linguistique pour s'adapter aux habitudes de lecture et au rythme du public. Aspects transnationaux, surviennent, lorsque les sous-titres sont traduits dans d'autres langues. Le vocabulaire des événements historiques peut diverger dans différentes langues et se référer aux récits nationaux.

Atelier : Rédaction d'entretiens biographiques

Le but de l'atelier est de sensibiliser les éditeurs à l'étendue de l'intervention éditoriale dans un récit biographique et à réfléchir aux décisions concernant la sélection des passages texte. L'atelier peut être effectué analogique ou numérique, selon l'équipement technique disponible. Vous trouverez ci-dessous des instructions pour un travail analogique avec du papier et des ciseaux.

Matériel

- Impressions en papier d'une interview biographique transcrit - si possible avec les codes de temps par paragraphe, afin que les participants puissent estimer la langue d'un passage de texte;
- Ciseaux, colle;
- grande surface de table;
- Espace pour plusieurs petits groupes.

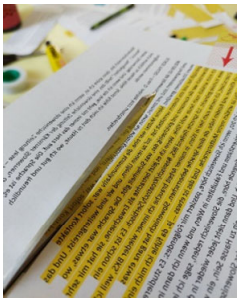


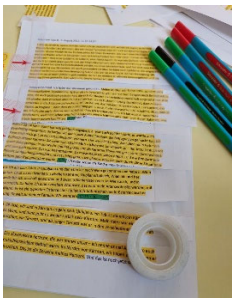
Tâche

Coupez un clip significatif de 5 minutes de la transcription existante d'une interview globale d'environ 90 minutes. Sélectionnez les passages pertinents du texte et assemblez-les dans une nouvelle version abrégée du texte, mais avec un contenu inaltéré.

Procédure

Les participants travaillent en petits groupes. Ils discutent de leur sélection de texte pendant le processus de travail. Chaque groupe de travail présente la version texte produite et les décisions éditoriales sous-jacentes en plénière.





Réflexion en plénière : En plénière, chaque groupe de travail présente la version du texte produite et les décisions éditoriales sous-jacentes. Dans une étape plus approfondie, les résultats des textes des groupes de travail peuvent être comparés et caractérisés. Aucun récit nouvellement produit ne sera identique à un autre. Cela reflète l'intervention créative dans le récit original et le point de vue subjectif des apprenants.

Durée: quatre heures.

Les ressources / téléchargements

Pour les ressources et tous les autres documents, veuillez-vous référer à la plate-forme: https://www.transnational-history.eu/methods/editing-of-biographical-interviews/

- Recommandations pour filmer les interviews biographiques
- Modèle de transcription et de préparation des sous-titres
- Exemple d'un formulaire de version pour les entretiens

MÉTHODE: THÉÂTRE ÉDUCATION

Kulturzentrum Die GEMS

Les remarques suivantes se réfèrent à une approche éducative du théâtre basée sur le développement de notre collage de théâtre "Mauerläufer".

Brève description

Les éducateurs de théâtre travaillent avec des acteurs et actrices amateurs et développent une pièce ensemble sur la base de différents matériaux dans le cadre thématique donné ou le développement conjoint d'un thème.

Description détaillée

Un projet éducatif théâtral peut travailler avec des documents documentaires / biographiques (vidéos, photos, textes, expériences ...) avec des éléments de théâtre d'improvisation, de mouvement, de danse, de musique, de ressources esthétiques théâtraux et d'autres méthodes artistiques.

Sous le choix d'un sujet ou d'un thème, le projet éducatif peut être basé sur le choix d'un jeu existant est possible. Dans le cas d'un développement de jeu, un thème de travail est nécessaire, sur la base des scènes communes qui sont développées, ce qui entraîne une pièce ou un collage. La méthode de travail est démocratique, qui se déroule sur un pied d'égalité et a une attitude participative.

Pratique, mise en œuvre et expériences du projet

Au cours du développement de la pièce, le groupe répète sous les conseils éducatifs du théâtre et développe le jeu commun dans ce processus. Au cours des ateliers, les compétences peuvent être acquises et développées, par exemple à travers un atelier de danse sous l'enseignement professionnel. De plus, les ateliers qui incluent des personnes externes peuvent ouvrir un espace productif pour la rétroaction, les critiques et les suggestions.

À quoi penser...

... Préparer une pièce de théâtre

Avant le projet: il a besoin d'une orientation pédagogique du théâtre, un contact (direct) au groupe cible (cela doit être défini au préalable). Dans le contexte de l'acquisition des participants, la forme des participants doit être considérée. Il a besoin d'un plan de répétition et d'un espace adéquat pour répéter.

... pendant le projet

Il est important de discuter de l'objectif du projet avec les participants et de trouver un moyen de travailler approprié dans lequel une dynamique de groupe positive peut se développer. Par conséquent, au début du projet, l'espace doit être donné pour le développement de groupe. De plus, il doit y avoir suffisamment de temps pour l'expérimentation, l'improvisation et la discussion afin que, à partir de ce processus, des scènes appropriées pour le produit final puissent se développer. Le cadre est fixé par la direction éducative du théâtre, dans lequel les membres du groupe ont une liberté de création.

... après le projet

Une fois que la pièce a été exercée pour la dernière fois, c'est une bonne conclusion d'avoir une dernière réunion officielle pour revoir le processus et obtenir des commentaires. Cela peut également être combiné en regardant la documentation vidéo de la pièce ensemble, si disponible.

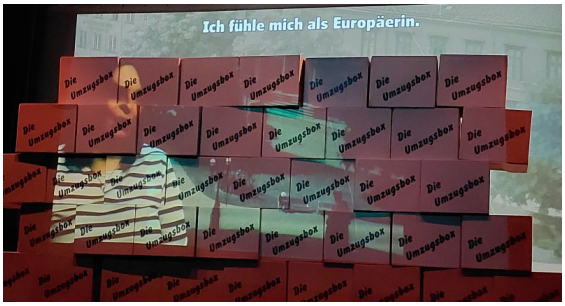
Potentiel de la méthode pour des approches transnationales et multi-perspectives

Le théâtre est un médium qui utilise une variété de méthodes et peut également combiner les médias les plus diversifiés. De plus, le théâtre est très sensuel et ouvre de nombreuses possibilités d'interprétation. Par conséquent, il s'agit d'une méthode appropriée pour gérer les approches transnationales et multi-perspectives.

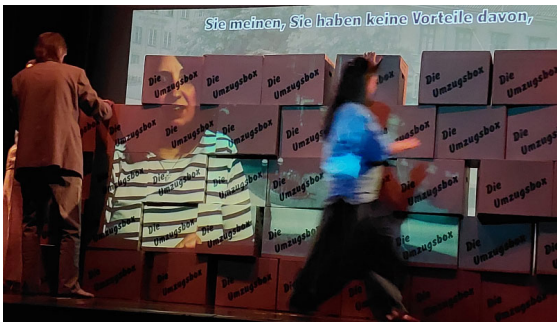
Le plus grand potentiel est d'amener les histoires, les expériences et les voix des gens sur la scène. Nous sommes une société transnationale, donc ces expériences appartiennent également sur scène et devons être vues, discutées et expérimentées. Cela permet la visibilité et ouvre un espace pour le dialogue, l'échange et peut ouvrir la voie à la modification.

Un autre potentiel réside dans le médium lui-même. Il utilise différentes possibilités de présentation, créant ainsi le renforcement, la prestance et les émotions les plus diverses. Une scène doit être mentionnée comme exemple du collage. Un mur a été construit à partir de boîtes en mouvement dans des mouvements dynamiques. Le mur est si haut que les acteurs et les actrices disparaissent derrière.

Une image émerge - une femme que nous avons interviewée. Son enregistrement est projeté sur le mur des boîtes en carton. La vidéo est lue.



Les acteurs et les actrices, essayant de créer des lacunes dans le mur, répètent les mots et les phrases de la personne interrogée. D'autres comblent rapidement les lacunes, coupant ainsi les mots des gens derrière le mur. Les mots et certaines parties de phrases qui étaient impressionnants et qui se déplaçaient pour les acteurs ont été amplifiés par eux. En tant que membre du public, vous percevez l'interviewée en parlant de ses expériences et de ses défis de trouver un pied et d'être acceptés dans un nouveau pays, et vous percevez les acteurs qui essaient de dire quelque chose au public, mais toujours d'être empêché de le faire.



Si l'on crée un écart, il est à nouveau immédiatement fermé. C'est, entre autres, un sentiment qui émerge de l'observation de l'interview et qui a ensuite été amené en théâtre sur scène. Ainsi, ces différents niveaux de vidéo, d'action, de texte et de perception dépendent mutuellement.

Atelier: Théatre

Un échauffement intensif est essentiel à la fois pour rassembler la concentration et pour le développement de groupe. Un exemple de leçon d'atelier est donné ici. Dans la

répétition en question, nous avons commencé avec une partie d'association avec le ballon, puis nous avons pratiqué la dissociation: le groupe se tient en cercle. Le joueur A demande le joueur B: "Que faites-vous?" Le joueur A répond par une déclaration (par exemple, «Je cuisine»), mais effectue en même temps un mouvement qui montre autre chose que ce qu'elle a nommé. Le joueur C demande le joueur B: «Que faites-vous?» Le joueur B fonctionne maintenant comme un mouvement ce que le joueur a dit (mais n'a pas fait), mais en même temps dit une autre activité, etc..

Cela a été suivi d'un échauffement de la voix: le groupe se dresse dans un cercle et balance le haut du corps dans les deux sens (vers le centre du cercle) dans un rythme commun (pas de tempo). Chaque participant, à tour de rôle, exprime un son avec sa voix et tout le groupe le répète.

Dans la partie principale de la répétition, nous avons d'abord regardé une vidéo ensemble. Ensuite, en utilisant un mur de boîtes de déménagement, nous avons essayé différentes réactions du groupe et des participants individuels à la vidéo. L'accent était mis sur la question de savoir si des images fixes ou des images en mouvement sont plus efficaces. Dans ce cas, les images en mouvement se sont révélées plus efficaces. Différents joueurs ont déplacé les parties du mur de telle manière que les lacunes dans le mur s'ouvrirent encore et encore, à travers lesquelles les visages sont devenus visibles.

L'étape suivante consistait à expérimenter le texte de l'interview. Différents joueurs ont répété des mots individuels ou des parties de phrases de l'interview aux mouvements du groupe avec les éléments en carton / mur. La dernière étape a été la tentative de capture du processus de telle manière qu'elle puisse être répétée.

Expériences

Il s'est avéré qu'il peut prendre beaucoup de temps pour assembler un groupe fiable. Cela a conduit au fait que pendant un certain temps, le niveau de connaissance du projet (par exemple, la connaissance des entretiens) et le niveau de familiarisation au sein du groupe étaient assez hétérogènes. Cependant, cela a changé et a conduit à une atmosphère de travail caractérisée par beaucoup de joueur et de confiance mutuelle. Le groupe a également maîtrisé les pénuries organisationnelles, les changements de pièce, etc. avec une attitude optimiste et constructive.

Les ressources / téléchargements

Pour les ressources et tous les autres documents, veuillez-vous référer à la plate-forme: https://www.transnational-history.eu/methods/documentary-theatre/

METHODE: VISUALISER L'HISTOIRE TRANSNATIONALE DANS LES EXPOSITIONS

Muzeji i galerije Konavala

Brève description

Transformer le matériel biographique avec un thème d'histoire transnationale en une exposition.

Description détaillée

Une exposition visualise les impressions sur un sujet de projet (ici: histoire transnationale). Au moyen d'interviews biographiques, d'histoires personnelles sur des objets, de citations, etc., de nombreuses voix différentes sur un thème local mais aussi transnational peuvent être capturées dans une exposition. Les expositions présentent donc les conditions nécessaires pour s'adresser au public local et régional le plus large possible (ou à d'autres groupes cibles).

Les interviews biographiques réalisés par les partenaires du projet sur différents sujets ont intégrés à l'exposition au moyen de codes QR. De cette manière, le thème local, qui traitait de la condition préalable de base de la mobilité - la marche et les chaussures spécifiques de la région - a été élargi pour inclure d'autres aspects transnationaux.

Conseils utiles pour la planification et la mise en œuvre d'une exposition sur la base des expériences dans le projet

Vous trouverez ci-dessous des points qui sont bons à vérifier avant une production d'exposition:

- Quelle est l'idée principale qui plaide pour faire cette exposition?
- Quels facteurs environnementaux influencent l'idée d'exposition (expérience, besoins internes et intérêts externes)?
- Quel est le but et la connexion de l'exposition avec la vision et les objectifs de l'exposition?
- De quelle manière l'exposition soutient les objectifs fixés du projet?
- Pourquoi est-ce une exposition? Est-ce le bon média? Y a-t-il d'autres médias alternatifs pour cette exposition? L'exposition peut-elle être produite sous une forme différente?
- Faire des suggestions d'objets ou d'autres matériaux, internes ou externes qui pourraient être utilisés dans l'exposition. Rassemblez tous les documents / faits / documents dont vous aurez besoin.
- Quels différents groupes cibles pour l'exposition peuvent-ils atteindre et en quelle manière nous suscitons-nous leur intérêt?
- Quelles opportunités éducatives y a-t-il avec l'exposition?
- Quels risques, conséquences et effets y a-t-il qui sont liés à l'exposition?
- Surveillez le monde autour des experts en fait et / ou inspirateurs et collaborateurs que vous pouvez utiliser pour obtenir de l'aide.
- Quel lieu convient à l'exposition?
- Quelle période d'exposition convient au projet?
- Nommez un groupe pour produire l'exposition.
- Quelles compétences seront nécessaires pour que l'exposition soit produite

Potentiel de la méthode pour des approches transnationales et multi-perspectives

Une exposition est forte dans sa forme tridimensionnelle ainsi que son potentiel pour créer un aperçu des problèmes intrigants et parfois difficiles / complexes. Mais il a le potentiel de créer également la curiosité, les émotions et les préoccupations.

La participation peut être intensifiée à travers des programmes pédagogiques, mais visiter une exposition peut – toute seule- commencer des discussions et demander aux visiteurs d'interagir.

Réalisation de l'exposition Kome obojci kome opanci

Une exposition du musée est ouverte au Musée de Konavale en Croatie en mai 2023. L'exposition visualise les impressions sur le sujet du projet l'histoire transnationale. Il est orienté localement et est requis pour aborder le public local et régional le plus large possible.

Les ressources / téléchargements

Lien vers l'exposition:

https://www.youtube.com/watch?v=MUxmlnG746k

Lien vers l'ouverture de l'exposition, mai 2023:
https://www.youtube.com/watch?v=TyhC7SUaPgw

Pour les ressources et tous les autres documents, veuillez-vous référer à la plate-form: https://www.transnationalhistory.eu/methods/curating-an-exhibition/

EXCURSUS: ENSEIGNER DES FAITS HISTORIQUES COMPLEXES

EU WAREHOUSE

Les principaux principes du projet d'Histoire Transnationale sont de communiquer l'histoire européenne dans un contexte transnational, d'essayer des méthodes appropriées et de développer des documents d'enseignement et d'apprentissage qui aident à communiquer des approches multi-perspectives de l'histoire dans l'éducation des adultes, la pédagogie et la formation des enseignants. Dans la pratique, des événements historiques individuels devraient être racontés sous différents points de vue nationaux / sociaux. Les expériences transnationales subjectives, souvent contradictoires, doivent être liées à différents contextes historiques, mais ne devraient nullement être standardisés.

Des opinions personnelles et des expériences subjectives sont introduites dans les récits nationaux, allant bien au-delà d'une approche de médiation nationale et / ou géographique. Non seulement l'enseignement de l'histoire en général, mais spécifiquement une narration multi-perspective exige que les éducateurs pour adultes, les pédagogues, etc. traitent la complexité multicouche du sujet.

En tant qu'enseignant / éducateur adulte, etc., il vaut la peine de réaliser une compréhension active pour établir des liens, fournir des structures claires et baser vos enseignements sur des sources fortes et dignes de confiance. Dans ce chapitre, nous allons examiner la sélection de divers aspects pédagogiques, qui font partie du défi complexe pour enseigner l'histoire et, pour présenter certains ressources, idées et suggestions pour maîtriser la complexité et ouvrir une approche multi-perspective pour médiation complexe faits historique.

Examinons les situations d'enseignement et d'apprentissage ainsi que les dimensions personnelles et institutionnelles. Enfin, il s'agit de répondre aux questions suivantes : qui suis-je en tant qu'enseignant ? Qui sont les apprenants ? Comment et qu'est-ce que j'enseigne en tenant compte de l'environnement social, institutionnel et sociétal ?

Stratégies d'enseignement et développement de l'identité sociale

Auto-réflexion, besoins individuels et expériences

Pourquoi avoir une meilleure compréhension du développement de l'identité sociale pourrait-elle être utile pour (pas seulement) des sujets complexes d'enseignement? Les modèles d'identité sociale peuvent servir de ressources pour l'autoréflexion.

Il peut aider à comprendre ses propres perspectives et comportements des élèves (et des collègues), sélectionnant des stratégies d'enseignement qui perturbent la dynamique du pouvoir, favorisent le dialogue, soutient la réflexion pour une conscience et le développement de soi accrus et offrir des opportunités d'apprentissage élargies.

Un résultat clé de l'exploration intentionnelle des identités sociales est une confiance accrue dans la conversation de la diversité, le soutien de l'inclusion, le travail à travers la différence et la relève des défis ou des problèmes inattendus qui peuvent survenir.

Il existe plusieurs types d'activités de «profil d'identité sociale» qui sont utiles pour l'autoréflexion et la réconfort de l'exploration et de la parole des identités sociales (la nôtre et d'autres). Les identités sociales peuvent changer et, bien que certaines de nos identités sociales puissent rester les mêmes au cours de notre durée de vie (par exemple, l'ethnicité, l'identité raciale), d'autres peuvent changer (par exemple, l'âge, le statut de classe).

La plupart des modèles de développement de l'identité sociale identifient une séquence similaire de jalons de développement:

- Accepter et internaliser l'idéologie et les valeurs dominantes qui supposent la supériorité du groupe dominant et l'infériorité du groupe subordonné;
- remettre en question, rejeter et résister à l'idéologie dominante et aux systèmes oppressifs et donc la façon dont leur groupe social est caractérisé;
- explorer, redéfinir et développer un nouveau sentiment d'identité sociale qui n'est pas enracinée dans les normes et les valeurs de supériorité et d'infériorité; et
- intégration et intériorisation de la nouvelle identité ainsi qu'un engagement envers la justice sociale. (Adams, 2016, p. 36)

Les étapes ou les niveaux peuvent être lus et utilisés comme métaphore pour aider une personne à décrire où elle se sent comme et pour fournir un cadre de réflexion et de compréhension accrue. Ce ne sont pas des catégories fixes ou finales.

Certaines de nos identités sociales restent immuables, comme l'appartenance ethnique, le lieu d'origine ou la première langue. D'autres peuvent changer en raison de circonstances extérieures ou personnelles. L'âge, le sexe, la religion, l'orientation sexuelle, le statut de compétence, le statut socio-économique, la nationalité/citoyenneté et la taille sont autant de catégories identitaires dans lesquelles une personne peut subir des changements importants..

Perspective d'intersectionnalité et de multi-identité

La théorie de l'intersectionnalité nous aide à comprendre comment l'appartenance à plusieurs groupes d'identité défavorisés entraîne des défis composés. La théorie de l'intersectionnalité a émergé en étudiant comment les processus juridiques ont été appliqués de manière à ce que seuls des problèmes basés sur l'identité puissent être résolus à un

moment - obscurcissant ainsi des faits ou des impacts d'une situation donnée sur une personne qui pourrait être touchée en fonction de deux identités sociales ou plus (théorie développée par Kimberlé Crenshaw). La théorie est considérée comme un moyen utile pour explorer la complexité de l'identité et les défis de l'établissement d'équité systémique.

Le concept d'intersectionnalité permet d'adopter une perspective multi-identitaire et aide à reconnaître l'interaction entre les dynamiques de pouvoir, les dynamiques de groupe et les comportements individuels dans un environnement d'apprentissage. Il inclut l'ethnicité, le sexe, la religion, l'orientation sexuelle, le statut socio-économique, l'âge, les capacités physiques et mentales et d'autres identités pertinentes, et définit les formes associées de dévalorisation et d'oppression : racisme, sexisme, oppression religieuse et antisémitisme, hétérosexisme, âgisme, etc.

Plus de questions qui peuvent être explorées dans ce contexte:

- Où êtes-vous membre d'un groupe avantageux et où êtes-vous membre d'un groupe défavorisé?
- Quelles ont été vos expériences aux intersections de vos différentes identités sociales?
- Les gens passent-ils plus de temps à réfléchir aux identités dans lesquelles ils subissent une discrimination?
- Que souhaitez-vous de plus en savoir plus sur les modèles sociaux liés aux groupes auxquels vous appartenez auquel vous n'auriez peut-être pas pensé auparavant?

Il n'y a pas de «vérité simple» à réaliser dans l'application des approches du modèle de développement de l'identité sociale et de la théorie de l'intersectionnalité. Mais ils peuvent être utilisés comme cadre de développement personnel et professionnel.

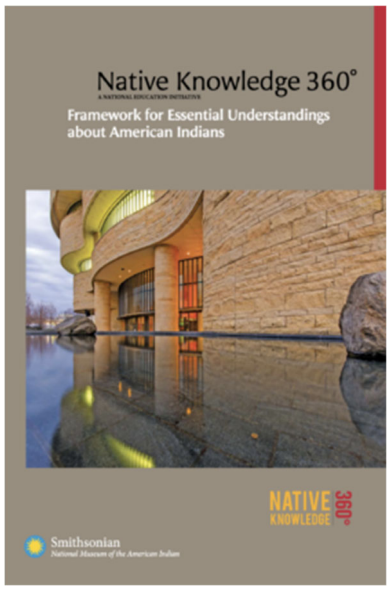
Potentiel de la méthode d'approches transnationales et multi-perspectives – suggestion des meilleures pratiques

Native knowledge 360

Native Knowledge 360 est une initiative d'éducation nationale au Musée national des Indiens d'Amérique du Smithsonian (NMAI) pour transformer l'enseignement et l'apprentissage des Amérindiens. Il dispose de nombreuses fonctionnalités de meilleure pratique qui réfléchissent aux discussions du projet d'histoire transnationale et son cadre est hautement transférable.

Native Knowledge 360 ° (NK360 °) offre aux éducateurs et aux étudiants des connaissances et des perspectives plus profondes et plus complètes sur les peuples autochtones, apportant la richesse des collections, des bourses et des programmes en direct du musée, ainsi que les diverses voix des experts autochtones et des jeunes, directement dans les salles de classe du pays.

Le premier composant est un ensemble de ce qu'on appelle la compréhension essentielle. Le premier travail consiste à remplacer certaines de ces histoires inexactes, incomplètes et stéréotypées. Ainsi, un cadre de compréhension essentielle basée sur les 10 thèmes du Conseil National pour les normes d'études sociales a été développé.



Ces concepts reflètent une multitude d'histoires inédites sur les Indiens d'Amérique qui peuvent approfondir et élargir votre enseignement de l'histoire, de la géographie, de l'économie, de l'économie, des sciences, de l'ingénierie et d'autres sujets. Nous voulons remplacer cela, ces narratives communs que nous trouvons dans les manuels, par cela, un ensemble de compréhensions essentielles qui fournissent une réflexion et un apprentissage plus étendues et plus inclusives sur les Amérindiens.

De plus, NK360 ° collabore avec les communautés indigènes pour créer de nouvelles leçons en ligne qui offrent un discours plus riche et plus inclusif, qui incluent les voix des peuples autochtones eux-mêmes.

Des changements réels, substantiels et durables ne se produiront que lorsque nous prierions et institutionnalisons la vérité au lieu des opinions racistes et que nous tolérons non seulement, mais que nous embrassons qui nous avons vraiment été et qui nous sommes. Les systèmes éducatifs suivront.

LES RESSOURCES – TÉLÉCHARGEMENTS

Social Identity Wheel : https://sites.lsa.umich.edu/inclusive-teaching/social-identity-wheel/

Native knowledge 360

The Historical Thinking project: https://historicalthinking.ca/about-historical-thinking-project

House of European History: https://learning-corner.learning.europa.eu/learning-materials/house-european-history_en

Europe in 12 lessons: https://op.europa.eu/webpub/com/eu-in-12-lessons/en/

The Observatory on History Teaching in Europe: https://www.coe.int/en/web/observatory-history-teaching

LISTE DE LITTERATURE ET SOURCES

Méthode: Biographical interviews

Gabriele Rosenthal: Erlebte und erzählte Lebensgeschichte. Gestalt und Struktur biografischer Selbstbeschreibungen. Campus, Frankfurt a. M./New York 1995.

Gisela Jakob: Das narrative Interview in der Biografieforschung. In: Barbara Friebertshäuser, Annedore Prengel (Hrsg.): Handbuch Qualitative Forschungsmethoden in der Erziehungswissenschaft. Juventa, Weinheim/München 1997, S. 445 – 458.

Ivonne Küsters: Narrative Interviews. Grundlagen und Anwendungen. Lehrbuch, Wiesbaden 2006.

Méthode: Analyse des manuels scolaires – Liste des livres scolaires révisés

❖ L'Autriche

Scheipl, Josef; Scheucher, Alois; Ebenhoch, Ulrike; Staudinger, Eduard: Zeitbilder, 7. Schülerbuch. Geschichte und Sozialkunde. Politische Bildung. Vom Ende des Ersten Weltkriegs bis in die Gegenwart, Wien, Österreichischer Bundesverlag, 2019

Scheipl, Josef; Scheucher, Alois; Ebenhoch, Ulrike; Staudinger, Eduard: Zeitbilder, 7/8. Schülerbuch. Geschichte und Sozialkunde. Politische Bildung. Vom Ende des Ersten Weltkriegs bis in die Gegenwart, Wien, Österreichischer Bundesverlag, 2019

Pokorny, Hans; Pokorny, Renate, Lemberger, Michael: Netzwerk Geschichte 7. Geschichte und Sozialkunde/Politische Bildung. Lehr- und Arbeitsbuch für die 7. Klasse AHS, für die 3. Klasse BASOP und BAKIP mit Weiterverwendung in der 5. Klasse. Politische Bildung online. Bildungsverlag Lemberger, 2013 (2. Auflage)

Mader, Sabine; Strutz, Andrea; u.a.: querdenken - Geschichte und Politische Bildung 4, approbiert für Mittelschule, Geschichte und Sozialkunde/Politische Bildung, 4. Klasse, AHS-Unterstufe, Geschichte und Sozialkunde/Politische Bildung, 4. Klasse. Österreichischer Bundesverlag, 2019.

Graf, Margot; Halbbartschlager, Franz; Vogel-Waldhütter; Martina: MEHRfach Geschichte. 4. Klasse, Teil 1. Wissen und Verstehen. Veritas, 2020 (5. Auflage)

❖ La Belgique / België

Book title or internet url: Een geschiedenis van België, Authors: Gita Demeckere, Bruno De Wever, Tom De Paepe, m.m.v. Guy Vanthemsche, 2021 (first print 2012), Academia Press

Book title or internet url: La grande histoire de la Belgique, Author: Patrick Wever, 2016 (first print 2013), tempus, editions perrin

Construire l'Histoire – 6e année - Un monde en mutation (de 1919 à nos jours), Authors: Sous la direction de Jean-Louis Jadonelle & Jean Georges, Éditions Érasme

Le portail de l'enseignement en Fédération Wallonie-Bruxelles - http://enseignement.be/index.php?page=0&navi=184

Moroccan Migration in Belgium: More than 50 Years of Settlement, Series: CeMIS Migration and Intercultural Studies, Volume: 1, Authors: Christiane Timmerman, Nadia Fadil, Idesbald Goddeeris, Noel Clycq, Karim Ettourki, 2017

Construire l'Histoire – 6e année - Un monde en mutation (de 1919 à nos jours), Authors: Sous la direction de Jean-Louis Jadonelle & Jean Georges, Éditions Érasme

European School Education Platform, https://school-education.ec.europa.eu/en

https://www.belgiumwwii.be/ - BELGIUMS WWII –platform – found at: Link to the general school education resource on the internet (BE/ French speaking part): Le portail de l'enseignement en Fédération Wallonie-Bruxelles - http://enseignement.be/index.php?page=0&navi=184, Authors: various (for the platform in general); https://www.cegesoma.be/ for the WWII-website, 2017ff., CegeSoma

Citoyen du monde – L'Histoire du nos migrants – Dossier pedagogique, https://www.myria.be/files/Citoyens_du_Monde-DOSSIER.pdf, 2017, Myria

Profiel en traject van de werkzoekenden in het Brussels Hoofdstedelijk gewest monitoring volgens origine, Juni 2019, https://press.actiris.be/translation-lorigine-etrangere--un-frein-a-lemploi-a-bruxelles#, Authors: view.brussels, Brussels observatorium voor werk en opleiding: 2019

❖ La Croatie

POVIJEST 8 - udžbenik za 8. razred osnovne škole, Stjepan Bekavac, Mario Jareb; Nakladnik: ALFA

VREMEPLOV 8 - udžbenik povijesti za osmi razred osnovne škole, Vesna Đurić; Nakladnik: PROFIL

POVIJEST 8 - udžbenik povijesti za osmi razred osnovne škole, Snježana Koren; Nakladnik: PROFIL

TRAGOM PROŠLOSTI 8 - udžbenik povijesti s višemedijskim nastavnim materijalima u osmom razredu osnovne škole, Krešimir Erdelja, Igor Stojaković; Nakladnik: Školska knjiga

❖ L'Allemagne

Buchners Kolleg Geschichte 11, Unterrichtswerk für die gymnasiale Oberstufe, Neue Ausgabe Baden-Württemberg, Bamberg 2014

Buchners Kolleg Geschichte 12, Unterrichtswerk für die gymnasiale Oberstufe, Neue Ausgabe Baden-Württemberg, Bamberg 2013

Buchners Kompendium Geschichte, Lehr- und Arbeitsbuch für die Oberstufe, Bamberg 2012

Geschichte und Geschehen, Jahrgangsstufe 1 und 2, Berufliche Gymnasien, Stuttgart 2017

Zeit für Geschichte 12, Oberstufe für Baden-Württemberg, Stuttgart 2010

Lehrplan für Geschichte für das berufliche Gymnasium, Amtsblatt des Ministeriums für Kultus, Jugend und Sport Baden-Württemberg, 30. Juni 2016

❖ La Pologne

Ślady czasu, Pozycja w serii, 1-4, Historia 1. Ślady czasu. Podręcznik dla klasy 1 liceum i technikum. Zakres podstawowy i rozszerzony, Łukasz Kępski, Jakub Kufel, Przemysław Ruchlewski, Gdańskie Wydawnictwo Oświatowe sp. z o.o. sp. K

Historia. Zakres rozszerzony (OPERON), Pozycja w serii, 3/8, Historia 2. Zakres rozszerzony. Część 1. Podręcznik dla szkół ponadpodstawowych, Mirosław Ustrzycki, Janusz Ustrzycki, Wydawnictwo Pedagogiczne OPERON Sp. z o.o.

Poznać przeszłość, Pozycja w serii, ¾, Poznać przeszłość 3. Podręcznik do historii dla liceum ogólnokształcącego i technikum. Zakres podstawowy, Jarosław Kłaczkow, Anna Łaszkiewicz, Stanisław Roszak, Nowa Era Spółka z o.o.

Zrozumieć przeszłość. Zakres rozszerzony, Pozycja w serii, 4/4, Zrozumieć przeszłość 4. Podręcznik do historii dla liceum ogólnokształcącego i technikum. Zakres rozszerzony, Robert Śniegocki, Agnieszka Zielińska, Nowa Era Spółka z o.o.

La Roumanie

Textbook comparison elaborated by the Austrian team.

Istorie. Manual pentru clasa a XI-a, Sorin Oane, Catalin Strat, 2012, Humanitas Educational

Istorie. Manual pentru clasa a XI-a, Alexandru Barnea, Vasile Manea, Eugen Palade, Florin Petrescu, Bogdan Teodorescu, 2014, Corint Educational

Istorie. Manual pentru clasa a XI-a, Authors: Magda Stan. Cristian Vornicu, 2006, Editura Niculescu ABC

La Suède

Norrköpings historia 1900-talet, red Hans Nilsson, 2000, Centrum för lokalhistoria, (20th century history of Norrköping)

SOS Historia 7-9, Elisabeth Ivansson, Mattias Tordai, 2019, Liber, (Worldhistory for gymnasium and adult education)

Perspektiv på historien, 2017, Gleerups, (Worldhistory for gymnasium and adult education)

Möt historien, 2017, Gleerups, How history effects today´s life, for gymnasium and adult education

Brytningstider, red Kristina Hultman, 1998, Atlas förlag, (Research about the Industrial lanscape, old textile area, in Norrköping)

Kulturarv i rörelse, Annika Alzén, 2011, Symposium, (About historical research in an informal non academic context)

Méthode: Théâtre (éducation

Boal, A. (2013). Übungen und Spiele für Schauspieler und Nicht-Schauspieler. Berlin: Suhrkamp.

Hippe, L. (2019). Und was kommt jetzt? Szenisches Schreiben in der theaterpädagogischen Praxis. Weinheim: Deutscher Theaterverlag.

Johnstone, K. (2022). Improvisation und Theater. Die Kunst, spontan und kreativ zu agieren (6. Ausg.). Berlin: Alexander.

Pfeiffer, M. (2008). Theater des Handelns. Strategien der Performance- Art als in der Theaterarbeit mit Jugendlichen. Weinheim: Deutscher Theaterverlag.

Plath, M. (2009). Biografisches Theater in der Schule. Mit Jugendlichen inszenieren: Darstellendes Spiel in der Sekundarstufe. Weinheim und Basel: Beltz.

Spolin, V. (2003). Improvisationstechniken für Pädagogik, Therapie und Theater. Paderborn: Junfermann.

Méthode: Visualiser l'histoire transnationale dans les expositions

Anić, Vladimir. 2003. Veliki rječnik hrvatskoga jezika. Novi liber. Zagreb.

Balarin, Nike. 1898. Konavli: Ženidba (na Grudi). Zbornik za narodni život i običaje. JAZU. Zagreb.

Batina, Klementina. 2018. Aspekti ženskog autorstva u ranoj hrvatskoj etnologiji i folkloristici. Zbornik za narodni život i običaje. HAZU. Zagreb.

Belaj, Vitomir. 1998. Hod kroz godinu: mitska pozadina hrvatskih narodnih običaja i vjerovanja. Golden marketing. Zagreb.

Benc Bošković, Katica. 1971. Starinsko žensko ruho u Konavlima. HAZU. Zagreb.

Benc Bošković, Katica. 2006. Baltazar Baldo Bogišić. Sistematičar u prikupljanju etnografske građe. Etnološka istraživanja, 11. Zagreb.

Bogdan Bijelić, Paulina. 1901. Konavoski ženski rad i običaji. Nada, 21. Sarajevo.

Bogdan Bijelić, Paulina. 1917. Ženidba (Cavtat u Dalmaciji). Zbornik za narodni život i običaje. JAZU. Zagreb.

Bogdan Bijelić, Paulina. 1918. Koledar. Zbornik za narodni život i običaje. JAZU. Zagreb.

Bogdan Bijelić, Paulina. 1928. Grabež djevojaka (Konavli u Dalmaciji). Zbornik za narodni život i običaje. JAZU. Zagreb.

Bogdan Bijelić, Paulina. 1929. Ženidba (Konavli u Dalmaciji). Zbornik za narodni život i običaje. JAZU. Zagreb.

Bogišić, Baltazar. 1867. Pravni običaji u Slovena. Štamparija Dragutina Albrechta. Zagreb.

Bogišić, Baltazar. 1874. Zbornik sadašnjih pravnih običaja u Južnih Slovena, knjiga prva. JAZU. Zagreb.

Bogišić, Mato. 1979. Konavoski narodni običaji i njihovo propadanje. Antena, 2. Zagreb.

Bošković Stulli, Maja. 1954. Narodne pjesme, običaji, priče i drugo iz Konavala. Digitalni repozitorij Instituta za etnologiju i folkloristiku.

Bošković Stulli, Maja. 1961. Folklorna građa iz Konavala 2. Digitalni repozitorij Instituta za etnologiju i folkloristiku.

Bošković Stulli, Maja. 1982. Konavosko usmeno pjesništvo. Konavoski zbornik 1. HAZU.

Bošković Stulli, Maja. 1984. Usmeno pjesništvo u obzorju književnosti. Nakladni zavod Matice hrvatske. Zagreb.

Delorko, Olinko. 1998. Narodne pjesme iz Konavala, konavoska folklorna i usmena baština. Časopis Dubrovnik, 1.

Demović, Miho. 1999. Glazbeni folklor Konavala. Konavle u prošlosti, sadašnjosti i budućnosti 2. Zavod za povijesne znanosti HAZU Dubrovnik. Dubrovnik.

Ivancich Dunin, Elsie. 2013. Prošlost u sadašnjosti: Svadbe u Dubrovačkom primorju. Matica hrvatska – ogranak Dubrovnik. Dubrovnik.

Ivančan, Ivan. 1985. Narodni plesni običaji Južne Dalmacije. Narodna plesna kultura u Hrvata. Kulturno prosvjetni sabor Hrvatske. Zagreb.

Jacobson, Roman Osipovič; Bogatirjov, Pjotr Grigorjevič. 2010. Folklor kao naročit oblik stvaralaštva. Folkloristička čitanka. AGM, Institut za etnologiju i folkoristiku. Zagreb.

Janeković Römer, Zdenka. 2007. Filip de Diversis. Sabrana djela. Dom i svijet. Zagreb.

Kapetanić, Niko. 2008. Konavle na starim razglednicama 1898. - 1944. Općina Konavle. Cavtat.

Kapetanić, Niko. 2015. Od Carigrada do El Dorada Iseljavanje iz Konavala 1815. – 1941. Vlastita naklada. Dubrovnik.

Kapetanić, Niko; Vekarić, Nenad. 1999. Stanovništvo Konavala 1. Zavod za povijesne znanosti HAZU. Dubrovnik.

Kapetanić, Niko; Vekarić, Nenad. 2002. Konavoski rodovi 2. Zavod za povijesne znanosti HAZU Dubrovnik. Zagreb – Dubrovnik.

Kapetanić, Niko; Vekarić, Nenad. 2003. Konavoski rodovi 3. Zavod za povijesne znanosti HAZU Dubrovnik. Zagreb – Dubrovnik.

Katičić, Radoslav. 2010. Zeleni lug. Tragovima svetih pjesama naše pretkršćanske starine. Ibis grafika. Zagreb – Mošćenička Draga.

Ljubimir, Nike. 1999. Nedijeljena kuća u Konavlima. Konavle u prošlosti, sadašnjosti i budućnosti 2. Zavod za povijesne znanosti HAZU Dubrovnik. Dubrovnik.

Skok, Petar. 1971. Etimologijski rječnik hrvatskog ili srpskog jezika. JAZU. Zagreb.

Vitez, Zorica. 2003. Hrvatski svadbeni običaji. Golden marketing i Tehnička knjiga. Zagreb.

Vodopić, Mato. 1893., pretisak 2009. Marija Konavoka. Fortuna. Zagreb.

Vukmanović, Jovan. 1980. Konavli: antropogeografska i etnografska ispitivanja. SANU. Beograd

Excursus: Enseigner des faits historiques complexes

Adams, M. (2016). Pedagogical foundations for social justice education. In M. Adams, L.A. Bell (Eds.). Teaching for diversity and social justice (3rd ed.) New York, NY: Routledge, Taylor & Francis.

Bennett, Milton J. (1993). Towards a developmental model of intercultural sensitivity. In R.

Bennett, M.J. (1986). Towards ethnorelativism: A developmental model of intercultural sensitivity. In R.M. Paige (Ed.), Cross-cultural orientation: New conceptualizations and applications (pp. 27–70). New York: University Press of America.

Crenshaw, K. [Brown University] (2015, July 2). Race, Gender, Inequality, and Intersectionality)[Video File]. Retrieved on September 18, 2019.

Crenshaw, K. (1991). Mapping the margins: Intersectionality, identity politics, and violence against women of color. Stanford Law Review, 43(6) 1241-1299.

Hardiman, R., and B.W. Jackson (1997). Jackson and Hardiman Model of Social Identity Development. Appendix 2A in Conceptual foundations for social justice courses, in M. Adams, L.A. Bell, P. Griffin (Eds.), Teaching for diversity and social justice: A sourcebook (New York: Routledge), pp. 23-29.

Harro, B. (2016). The cycle of socialization. In M. Adams and L.A. Bell (Eds.). Teaching for Diversity and Social Justice, (3rd ed.) (pp 107). New York, NY: Routledge.

Johnson, A. (2016). The social construction of difference. In M. Adams, W.J. Blumenfeld, H.W. Hackman, L.E. Hopkins, B. Love, M.L. Peters, X. Zúñiga (Eds.), Readings for Diversity and Social Justice (4th ed.) (pages 16-21). New York, NY: Routledge.